Section A/ *A skirsnis*

MODEL 1 – Model health certificate for imports of consignments of semen of animals of the equine species collected in accordance with Directive 92/65/EEC after 30 September 2014 and dispatched from an approved semen collection centre of origin of the semen

1 PAVYZDYS. Veterinarijos sertifikato, skirto importuojamoms arklinių šeimos gyvūnų spermos, surinktos pagal Direktyvą 92/65/EEB po 2014 m. rugsėjo 30 d. ir išsiųstos iš spermos kilmės patvirtinto spermos surinkimo centro, siuntoms, pavyzdys

COUNTRY/ *ŠALIS*:

Veterinary certificate to EU/
ES sveikatos sertifikatas

Part I : Details of dispatched consignment/ *I dalis. Informacija apie išsiųstą siuntą*

I.1. Consignor/ *Siuntėjas*
Name/ *Vardas, pavardė (pavadinimas)*
Address/ *Adresas*

Tel./ *Tel. Nr.*

I.2. Certificate reference No/ *Sertifikato numeris*

I.2.a.

I.3. Central competent authority/ *Centrinė kompetentinga institucija*

I.4. Local competent authority/ *Vietos kompetentinga institucija*

I.5. Consignee/ *Gavėjas*

Name/ *Vardas, pavardė (pavadinimas)*
Address/ *Adresas*

Postal code/ *Pašto kodas*
Tel./ *Tel. Nr.*

I.6. Person responsible for the load in EU/ *Asmuo, atsakingas už siuntą ES teritorijoje*

Name/ *Vardas, pavardė*
Address/ *Adresas*

Postal code/ *Pašto kodas*
Tel./ *Tel. Nr.*

I.7. Country of origin/ *Kilmės šalis*	ISO code/ *ISO kodas*	I.8. Region of origin/ *Kilmės regionas*	Code/ *Kodas*

I.9. Country of destination/ *Paskirties šalis*	ISO code/ *ISO kodas*	I.10. Region of destination/ *Paskirties regionas*	Code/ *Kodas*

I.11. Place of origin/ *Kilmės vieta*
Semen centre / *Spermos surinkimo centras* ☐

Name/ *Pavadinimas* Approval number/ *Patvirtinimo numeris*
Address/ *Adresas*

Postal code/ *Pašto kodas*

I.12. Place of destination/ *Paskirties vieta*
Semen centre / *Spermos surinkimo centras* ☐ Holding/ *Ūkis* ☐

Name/ *Pavadinimas* Approval number/ *Patvirtinimo numeris*
Address/ *Adresas*

Postal code/ *Pašto kodas*

I.13. Place of loading/ *Pakrovimo vieta*

I.14. Date of departure/ *Išvežimo data*

I.15. Means of transport/ *Transporto priemonė*

Aeroplane/ *Lėktuvas* ☐ Ship/ *Laivas* ☐
Railway wagon/ *Geležinkelio vagonas* ☐
Road vehicle/ *Kelių transporto priemonė* ☐
Other/ *Kita* ☐
Identification/ *Identifikacija*
Documentary references/ *Dokumento numeris*

I.16. Entry BIP in EU/ *Įvežimo į ES PKP*

I.17.

I.18. Description of commodity/ *Prekės aprašymas*

I.19. Commodity code (HS code)/ *Prekės kodas (SS kodas)*
05 11 99 85

I.20. Quantity/ *Kiekis*

I.21.

I.22. Number of packages/ *Pakuočių skaičius*

I.23. Seal/Container No / *Plombos / konteinerio numeris*

I.24.

I.25. Commodities certified for / *Prekės sertifikuotos*:
Artificial reproduction / *dirbtinei reprodukcijai* ☐

I.26. For transit through EU to third country / *Vežti tranzitu per ES į trečiąją šalį* ☐

Third country/ *Trečioji šalis* ISO code/ *ISO kodas*

I.27. For import or admission into EU/ *Importuoti ar leisti įvežti į ES* ☐

I.28. Identification of the commodities/ *Prekių identifikavimo duomenys*

Species (Scientific name)/ *Rūšis (mokslinis pavadinimas)*	Donor identity/ *Donoro tapatybė*	Date of collection/ *Surinkimo data*	Quantity/ *Kiekis*

II. Health information/ *Sveikatos būklė*	II.a. Certificate reference No/ *Sertifikato numeris*	II.b.

Part II: Certification/ *II dalis. Sertifikavimas*

I, the undersigned, official veterinarian, of the exporting country [2]…….… hereby
(*name of exporting country*)
certify that:

Aš, toliau pasirašęs eksportuojančios šalies[2]*……..… valstybinis veterinarijos gydytojas,*
(eksportuojančios šalies pavadinimas)
patvirtinu, kad:

II.1. The semen collection centre[3], in which the semen described above was collected, processed and stored for export to the Union is approved and supervised by the competent authority in accordance with the conditions of Chapters I(I)(1) and I(II)(1) of Annex D to Directive 92/65/EEC[4] / *spermos surinkimo centrą*[3]*, kuriame pirmiau nurodyta sperma buvo surinkta, paruošta ir saugota eksportui į Sąjungą, patvirtino ir prižiūri kompetentinga institucija pagal Direktyvos 92/65/EEB*[4] *D priedo I skyriaus I dalies 1 punktą ir I skyriaus II dalies 1 punktą,*

II.2. during the period commencing 30 days prior to the date of first collection of the semen described above until the date the fresh or chilled semen was dispatched or until the 30 days storage period for frozen semen elapsed, the semen collection centre / *per laikotarpį, kuris prasideda likus 30 dienų iki pirmiau aprašytos spermos pirmo surinkimo dienos ir baigiasi šviežios arba atšaldytos spermos išsiuntimo dieną, arba kol baigiasi užšaldytos spermos 30 dienų saugojimo laikotarpis, spermos surinkimo centras*:

II.2.1. was situated in the exporting country or, in the case of regionalisation according to Article 13 of Directive 2009/156/EC[5], in that part of the territory of the exporting country which was / *buvo eksportuojančios šalies teritorijoje arba, jeigu šalis suskirstyta į regionus pagal Direktyvos 2009/156/EB*[5] *13 straipsnį – eksportuojančios šalies teritorijos dalyje, kuri*:

– not considered to be infected with African horse sickness in accordance with Article 5(2)(a)and (b) of Directive 2009/156/EC / *nebuvo laikoma užkrėsta afrikine arklių liga pagal Direktyvos 2009/156/EB 5 straipsnio 2 dalies a ir b punktus,*
– free from Venezuelan equine encephalomyelitis for a period of at least two years / *bent dvejus metus nebuvo užkrėsta Venesuelos arklių encefalomielitu,*
– free from glanders and dourine for a period of at least six months / *bent šešis mėnesius nebuvo užkrėsta įnosėmis ir kergimo liga*;

II.2.2. fulfilled the conditions for a holding laid down in Article 4(5) of Directive 2009/156/EC and in particular / *atitiko ūkiui keliamus reikalavimus, nustatytus Direktyvos 2009/156/EB 4 straipsnio 5 dalyje, ypač*:

[1]*either/ arba* [II.2.2.1. following a case of a disease mentioned below not all the animals of species susceptible to that disease located in the holding were slaughtered or killed and the holding has been free / *po toliau nurodytos ligos atvejo, ne visi ūkyje laikyti tai ligai imlių rūšių gyvūnai buvo paskersti arba nužudyti, ir ūkis*:

– from any type of equine encephalomyelitis for a period of at least six months, beginning on the day on which the equidae suffering from the disease are slaughtered / *bent šešis mėnesius nebuvo užkrėstas nė vienos rūšies arklių encefalomielitu, skaičiuojant nuo šia liga sergančių arklinių šeimos gyvūnų paskerdimo dienos,*
– from equine infectious anaemia (EIA) for at least the period required to obtain a negative result in an agar gel immunodiffusion test (AGID or Coggins test) carried out on samples taken after the infected animals were slaughtered on two occasions three months apart from each of the remaining animals / *nebuvo užkrėstas arklių infekcine anemija (EIA) – bent laikotarpiu, pakankamu, kad visiems likusiems gyvūnams su trijų mėnesių pertrauka būtų atlikti du agaro gelio imuninės difuzijos tyrimai (AGID arba Coggins tyrimai), paėmus mėginius po užkrėstų gyvūnų paskerdimo, ir abu kartus gauti neigiamus rezultatus,*
– from vesicular stomatitis (VS) for a period of at least six months from the last recorded case / *bent šešis mėnesius nuo paskutinio užregistruoto atvejo nebuvo užkrėstas vezikuliniu stomatitu (VS),*
– from rabies for a period of at least one month from the last recorded case / *bent vieną mėnesį nuo paskutinio užregistruoto atvejo nebuvo užkrėstas pasiutlige,*
– from anthrax for a period of at least 15 days from the last recorded case / *bent 15 dienų nuo paskutinio užregistruoto atvejo nebuvo užkrėstas juodlige,*]

[1]*or/ arba* [II.2.2.1. following a case of a disease mentioned below all the animals of species susceptible to that disease located in the holding have been slaughtered or killed and the premises

II. Health information/ *Sveikatos būklė*	II.a. Certificate reference No/ *Sertifikato numeris*	II.b.

disinfected, and the holding was free for a period of at least 30 days from any type of equine encephalomyelitis, equine infectious anaemia, vesicular stomatitis and rabies or 15 days in the case of anthrax, beginning on the day on which following the destruction of the animals the disinfection of the premises was satisfactorily completed / *po toliau nurodytos ligos atvejo, visi ūkyje laikyti tai ligai imlių rūšių gyvūnai buvo paskersti arba nužudyti, o patalpos – dezinfekuotos ir ūkis bent 30 dienų nebuvo užkrėstas nė vienos rūšies arklių encefalomielitu, arklių infekcine anemija, vezikuliniu stomatitu ir pasiutlige (arba juodligės atveju – 15 dienų) nuo tos dienos, kai sunaikinus gyvūnus patalpų dezinfekavimas buvo tinkamai užbaigtas*;]

II.2.3. contained only equidae which were free of clinical signs of equine viral arteritis and contagious equine metritis / *jame buvo tik arklinių šeimos gyvūnai, kurie neturėjo jokių arklių virusinio arterito ir kontaginio arklių metrito klinikinių požymių*,

II.3. Prior to entering the semen collection centre the donor stallions and any other equidae located in the centre / *eržilai donorai ir kiti centre laikomi arklinių šeimos gyvūnai, prieš atvežant juos į spermos surinkimo centrą*:

II.3.1. were continuously resident for a period of three months (or since entry if they were directly imported from a Member State of the Union during the three months period) in the exporting country or, in the case of regionalisation in accordance with Article 13 of Directive 2009/156/EC, in that part of the territory of the exporting country which was during that period / *paskutinius tris mėnesius (arba nuo atvežimo, jei per tris mėnesius jie buvo tiesiogiai importuoti iš Sąjungos valstybės narės) be pertraukos buvo laikomi eksportuojančios šalies teritorijoje arba, jeigu šalis suskirstyta į regionus pagal Direktyvos 2009/156/EB 13 straipsnį – eksportuojančios šalies teritorijos dalyje, kuri tuo laikotarpiu*:

– not considered to be infected with African horse sickness in accordance with Article 5(2)(a) and (b) of Directive 2009/156/EC / *nebuvo laikoma užkrėsta afrikine arklių liga pagal Direktyvos 2009/156/EB 5 straipsnio 2 dalies a ir b punktus*,
– free from Venezuelan equine encephalomyelitis for a period of at least two years / *bent dvejus metus nebuvo užkrėsta Venesuelos arklių encefalomielitu*,
– free from glanders and dourine for a period of at least six months / *bent šešis mėnesius nebuvo užkrėsta įnosėmis ir kergimo liga*;

(1)*either/ arba* [II.3.2. originated from the country of export which was on the day of admission into the centre free from vesicular stomatitis (VS) for a period of at least six months / *kilę iš eksportuojančios šalies, kuri bent šešis mėnesius iki jų priėmimo į centrą dienos nebuvo užkrėsta vezikuliniu stomatitu (VS)*,]

(1)*or/ arba* [II.3.2. were subjected to a virus neutralisation test for vesicular stomatitis (VS) carried out with a negative result at a serum dilution of 1 in 32 or a VS ELISA carried out with a negative result in accordance with the relevant Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the OIE on a blood sample taken(6) within 14 days prior to entering the centre / *jiems buvo atliktas viruso neutralizavimo tyrimas vezikuliniam stomatitui (VS) nustatyti ir, praskiedus serumą 1:32 santykiu, gautas neigiamas rezultatas, arba VS imunofermentinė analizė, atlikta pagal Pasaulinės gyvūnų sveikatos organizacijos Sausumos gyvūnų diagnostinių tyrimų ir vakcinų vadovo atitinkamo skyriaus reikalavimus, naudojant kraujo mėginį, paimtą(6) per 14 dienų iki atvežimo į centrą, ir gautas neigiamas rezultatas*;]

II.3.3. originated from holdings which on the day of admission onto the centre fulfilled the requirements of point II.2.2. / *kilę iš ūkių, kurie jų priėmimo į centrą dieną atitiko II.2.2. punkto reikalavimus*;

II.4. The semen described above was collected from donor stallions which / *pirmiau aprašyta sperma buvo surinkta iš eržilų donorų, kurie*:

II.4.1. did not show any clinical sign of an infectious or contagious disease at the time of admission onto the semen collection centre and on the day the semen was collected / *priimant juos į spermos surinkimo centrą ir spermos surinkimo dieną neturėjo jokių klinikinių infekcinės ar užkrečiamosios ligos požymių*;

II.4.2. were kept for a period of at least 30 days prior to the date of semen collection in holdings where no equine animal has shown any clinical sign of equine viral arteritis or contagious equine metritis during that period / *bent 30 dienų iki spermos surinkimo dienos buvo laikomi ūkiuose, kuriuose per tą laikotarpį nė vienas arklinių šeimos gyvūnas neturėjo jokių arklių virusinio arterito ar kontaginio arklių metrito klinikinių požymių*;

II.4.3. were not used for natural mating during a period of at least 30 days prior to the date of first semen collection and between the dates of the first sample referred to in points II.4.5.1., II.4.5.2.

II. Health information/ *Sveikatos būklė*	II.a. Certificate reference No/ *Sertifikato numeris*	II.b.

and/or II.4.5.3. and until the end of the collection period / *nebuvo kergiami bent 30 dienų iki pirmo spermos surinkimo dienos ir nuo pirmo mėginio, nurodyto II.4.5.1., II.4.5.2. ir (arba) II.4.5.3. punktuose, paėmimo dienos iki surinkimo laikotarpio pabaigos*;

II.4.4. underwent the following tests, which meet at least the requirements of the relevant Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the OIE, carried out in a laboratory which is recognised by the competent authority and has the tests referred to hereinafter included in its accreditation equivalent to that provided for in Article 12 of Regulation (EC) No 882/2004[(7)], as follows / *buvo ištirti kompetentingos institucijos patvirtintoje laboratorijoje, kuri yra akredituota lygiaverte akreditacija, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 882/2004[(7)] 12 straipsnyje, atlikti toliau nurodytus tyrimus, kurie atitinka bent Pasaulinės gyvūnų sveikatos organizacijos Sausumos gyvūnų diagnostinių tyrimų ir vakcinų vadovo atitinkamo skyriaus reikalavimus*:

[(8)][II.4.4.1. for equine infectious anaemia (EIA), an agar-gel immuno-diffusion test (AGID or Coggins test) or an enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) for equine infectious anaemia with a negative result / *arklių infekcinei anemijai (EIA) nustatyti – agaro gelio imuninės difuzijos tyrimas (AGID arba Coggins tyrimas) arba imunofermentinė analizė (IFA), ir gautas neigiamas rezultatas*;]

II.4.4.2. for equine viral arteritis (EVA) / *arklių virusiniam arteritui (EVA) nustatyti*,

[(1)]*either/ arba* [II.4.4.2.1. a serum neutralisation test with a negative result at a serum dilution of one in four / *serumo neutralizavimo tyrimas, ir, praskiedus serumą 1:4 santykiu, gautas neigiamas rezultatas*;]

[(1)]*and/or ir (arba)* [II.4.4.2.2. a virus isolation test, polymerase chain reaction (PCR) or real-time PCR with a negative result on an aliquot of the entire semen of the donor stallion / *viruso išskyrimo tyrimas, polimerazės grandininė reakcija (PGR) arba tikrojo laiko PGR, ištiriant visos eržilo donoro spermos alikvotinę dalį, ir gautas neigiamas rezultatas*;]

II.4.4.3. for contagious equine metritis (CEM), an agent identification test carried out on three specimens (swabs) taken from the donor stallion on two occasions with an interval of not less than 7 days at least from the penile sheath (prepuce), the urethra and the fossa glandis / *kontaginiam arklių metritui (CEM) nustatyti – sukėlėjo nustatymo tyrimą, ištiriant tris iš eržilo donoro (bent iš apyvarpės, šlaplės ir šlaplės duobės) du kartus su ne trumpesne kaip 7 dienų pertrauka paimtus mėginius (tepinėlius)*;

The samples were in no case taken earlier than 7 days (systemic treatment) or 21 days (local treatment) after antimicrobial treatment of the donor stallion and were placed in transport medium with activated charcoal, such as Amies medium, before dispatch to the laboratory where they were subjected with a negative result to a test for / *Mėginiai turi būti paimti ne anksčiau kaip praėjus 7 dienoms (sisteminio gydymo atveju) arba 21 dienai (lokalinio gydymo atvejui) po eržilo donoro antimikrobinio gydymo ir prieš juos išvežant į laboratoriją jie turi būti sudėti į transportavimo terpę su aktyvintosiomis anglimis, pavyzdžiui, „Amies“, o laboratorijoje atlikti toliau išvardyti tyrimai ir gautas neigiamas rezultatas*:

[(1)]*either/ arba* [II.4.4.3.1. the isolation of *Taylorella equigenitalis* after cultivation under microaerophilic conditions for a period of at least 7 days, set up within 24 hours after taking the specimens from the donor animal, or 48 hours where the specimens are kept cool during transport / *siekiant išskirti Taylorella equigenitalis mikrobą, pasėlis bent 7 dienas auginamas mikroaerofilinėmis sąlygomis, kurios sudaromos per 24 valandas nuo mėginių paėmimo iš gyvūno donoro arba per 48 valandas, jeigu mėginiai pervežimo metu laikyti vėsiai*;]

[(1)]*and/or ir (arba)* [II.4.4.3.2. the detection of genome of *Taylorella equigenitalis* by PCR or real-time PCR, carried out within 48 hours after taking the specimens from the donor animal / *siekiant nustatyti Taylorella equigenitalis genomą per 48 valandas nuo mėginio paėmimo iš gyvūno donoro atliekamas polimerazės grandininės reakcijos (PGR) tyrimas arba tikrojo laiko PGR tyrimas*;]

II.4.5. were subjected with the results specified in point II.4.4. in each case to at least one of the test programmes detailed respectively in points 1.6(a), (b) and (c) of Chapter II of Annex D to Directive 92/65/EEC as follows / *buvo ištirti ir gauti II.4.4. punkte nurodyti rezultatai, kiekvienu atveju atlikus bent vieną iš tyrimų programų, išsamiai aprašytų atitinkamai Direktyvos 92/65/EEB D priedo II skyriaus 1.6 punkto a, b ir c papunkčiuose*:

II. Health information/ *Sveikatos būklė*	II.a. Certificate reference No/ *Sertifikato numeris*	II.b.

(9)[II.4.5.1. The donor stallion was continuously resident on the semen collection centre for a period of at least 30 days prior to the date of the first collection and during the period of collection of the semen described above, and no equidae on the semen collection centre came during that time into direct contact with equidae of lower health status than the donor stallion / *eržilas donoras ne trumpiau kaip 30 dienų iki pirmo spermos surinkimo dienos ir per pirmiau aprašytos spermos surinkimo laikotarpį buvo nuolat laikomas spermos surinkimo centre, kuriame per tą laikotarpį nė vienas arklinių šeimos gyvūnas neturėjo tiesioginio sąlyčio su prastesnės nei eržilo donoro sveikatos būklės arklinių šeimos gyvūnais*.

The tests described in point II.4.4. were carried out on samples taken(6) from the donor stallion at least once a year at the beginning of the breeding season or prior to the first collection of semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen and not less than 14 days following the date of the commencement of the residence period of at least 30 days prior to the first semen collection / *II.4.4. punkte aprašyti tyrimai buvo atlikti naudojant mėginius, paimtus(6) iš eržilo donoro ne rečiau kaip vieną kartą per metus prasidėjus poravimosi metui arba iki pirmo importuoti į Sąjungą skirtos šviežios, atšaldytos arba užšaldytos spermos surinkimo dienos ir praėjus bent 14 dienų nuo minėtojo ne trumpesnio nei 30 dienų laikymo laikotarpio iki pirmo spermos surinkimo pradžios*.]

(9)[II.4.5.2. The donor stallion was resident on the semen collection centre for a period of at least 30 days prior to the date of the first collection and during the period of collection of the semen described above, but left the semen collection centre under the responsibility of the centre veterinarian for a continuous period of less than 14 days, and/or other equidae on the semen collection centre came into direct contact with equidae of a lower health status / *eržilas donoras buvo laikomas spermos surinkimo centre bent 30 dienų iki pirmo surinkimo dienos ir per pirmiau aprašytos spermos surinkimo laikotarpį, bet centro veterinarijos gydytojui leidus buvo išveztas iš centro nuolatiniam trumpesniam kaip 14 dienų laikotarpiui, ir (arba) kiti spermos surinkimo centre laikomi arklinių šeimos gyvūnai turėjo tiesioginį sąlytį su prastesnės sveikatos būklės arklinių šeimos gyvūnais*.

The tests described in point II.4.4. were carried out on samples taken(6) from the donor stallion at least once a year at the beginning of the breeding season or prior to the date of the first collection of semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen and not less than 14 days following the date of the commencement of the residence period of at least 30 days prior to the first semen collection / *II.4.4. punkte aprašyti tyrimai buvo atlikti naudojant mėginius, paimtus(6) iš eržilo donoro ne rečiau kaip vieną kartą per metus prasidėjus poravimosi metui arba iki pirmo importuoti į Sąjungą skirtos šviežios, atšaldytos arba užšaldytos spermos surinkimo dienos ir praėjus bent 14 dienų nuo minėtojo ne trumpesnio nei 30 dienų laikymo laikotarpio iki pirmo spermos surinkimo pradžios*,

and/ir during the period of collection of the semen intended for imports into the Union of fresh, chilled or frozen semen the donor stallion was subjected to the tests described in point II.4.4., as follows / *importuoti į Sąjungą skirtos šviežios, atšaldytos arba užšaldytos spermos surinkimo laikotarpiu eržilas donoras buvo ištirtas atliekant II.4.4. punkte aprašytus tyrimus taip*:

(a) for equine infectious anaemia, one of the tests described in point II.4.4.1. was last carried out on a sample of blood taken(6) not more than 90 days prior to the collection of the semen described above / *arklių infekcinei anemijai nustatyti – vienas iš II.4.4.1. punkte aprašytų tyrimų paskutinį kartą buvo atliktas naudojant kraujo mėginį, paimtą(6) likus ne daugiau kaip 90 dienų iki pirmiau aprašytos spermos surinkimo*;

(b) for equine viral arteritis, one of the tests described / *arklių virusiniam arteritui nustatyti – vienas iš tyrimų, aprašytų*

(1)*either/ arba* [in point II.4.4.2. was last carried out on a sample taken(6) not more than 30 days prior to the date of the collection of the semen described above / *II.4.4.2. punkte, paskutinį kartą buvo atliktas naudojant mėginį, paimtą(6) likus ne daugiau kaip 30 dienų iki pirmiau aprašytos spermos surinkimo*;]

(1)*or/ arba* [in point II.4.4.2.2 was carried out on an aliquot of the entire semen of the donor stallion taken(6) not more than six months prior to the date of the

II. Health information/ *Sveikatos būklė*	II.a. Certificate reference No/ *Sertifikato numeris*	II.b.

collection of the semen described above and a blood sample taken[(6)] from the donor stallion during the six months period reacted with a positive result in a serum neutralisation test for equine viral arteritis at a serum dilution of more than one in four / *II.4.4.2.2. punkte, buvo atliktas naudojant visos eržilo donoro spermos alikvotinę dalį, paimtą[(6)] ne anksčiau kaip šeši mėnesiai iki pirmiau aprašytos spermos surinkimo, o kraujo mėginio, paimto[(6)] iš eržilo donoro per šešių mėnesių laikotarpį, reakcija atliekant serumo neutralizacijos tyrimą arklių virusiniam arteritui nustatyti, praskiedus serumą didesniu nei 1:4 santykiu, buvo teigiama*;]

(c) for contagious equine metritis, the test described in point II.4.4.3. was last carried out on three specimens (swabs) taken[(6)] not more than 60 days prior to the date of the collection of semen described above / *kontaginiam arklių metritui nustatyti – II.4.4.3. punkte aprašytas tyrimas paskutinį kartą buvo atliktas naudojant tris mėginius (tepinėlius), paimtus[(6)] likus ne daugiau kaip 60 dienų iki pirmiau nurodytos spermos surinkimo*

[(1)]*either/ arba* [on two occasions / *du kartus*;]

[(1)]*or/ arba* [on a single occasion and subjected to a PCR or real-time PCR. / *vieną kartą, atliekant PGR arba tikrojo laiko PGR tyrimą*]]

[(9)][II.4.5.3. The donor stallion does not meet the conditions set out in points 1.6(a) and (b) of Chapter II of Annex D to Directive 92/65/EEC and the semen is collected for imports into the Union of frozen semen / *eržilas donoras neatitinka Direktyvos 92/65/EEB D priedo II skyriaus 1.6 punkto a ir b papunkčiuose nustatytų sąlygų ir sperma renkama užšaldytos spermos importui į Sąjungą*.

The tests described in points II.4.4.1, II.4.4.2 and II.4.4.3 were carried out on samples taken[(6)] from the donor stallion at least once a year at the beginning of the breeding season / *II.4.4.1., II.4.4.2. ir II.4.4.3. punktuose aprašyti tyrimai buvo atlikti naudojant mėginius, paimtus[(6)] iš eržilo donoro ne rečiau kaip kartą per metus prasidėjus poravimosi metui*,

and/ir the tests described in points II.4.4.1 and II.4.4.3. were carried out on samples taken[(6)] from the donor stallion during the storage period of the semen of a minimum period of 30 days from the date of the collection of the semen and before the semen is removed from the semen collection centre, not less than 14 days and not more than 90 days after the collection of the semen described above / *II.4.4.1. ir II.4.4.3. punktuose aprašyti tyrimai buvo atlikti naudojant mėginius, paimtus[(6)] iš eržilo donoro per spermos saugojimo laikotarpį, ne trumpesnį kaip 30 dienų nuo spermos surinkimo, ir prieš išvežant spermą iš spermos surinkimo centro, taigi, ne mažiau kaip 14 ir ne daugiau kaip 90 dienų nuo pirmiau aprašytos spermos surinkimo*,

and/ir [(1)]*either/ arba* [the tests for equine viral arteritis described in point II.4.4.2. were carried out on samples taken[(6)] during the storage period of the semen of a minimum period of 30 days from the date of the collection of the semen and before the semen is removed from the semen collection centre or used, not less than 14 days and not more than 90 days after the date of the collection of the semen described above / *II.4.4.2. punkte aprašyti tyrimai arklių virusiniam arteritui nustatyti buvo atlikti naudojant mėginius, paimtus[(6)] per spermos saugojimo laikotarpį, ne trumpesnį kaip 30 dienų nuo spermos surinkimo, ir prieš išvežant spermą iš spermos surinkimo centro arba ją naudojant, taigi, ne mažiau kaip 14 ir ne daugiau kaip 90 dienų nuo pirmiau aprašytos spermos surinkimo*.]

[(1)]*or/ arba* [the non-shedder state of a donor stallion seropositive for equine viral arteritis was confirmed by virus isolation test, PCR or real-time PCR carried out with a negative result on samples of an aliquot of the entire semen of the donor stallion taken[(6)] twice a year at an interval of at least four months and the donor stallion has reacted with a positive result at a serum dilution of at least one in four in a serum neutralisation test for equine viral arteritis / *atlikus visos eržilo donoro spermos alikvotinės dalies mėginių, paimtų[(6)] du kartus per metus su bent keturių mėnesių pertrauka, viruso išskyrimo tyrimą, PGR arba tikrojo laiko PGR tyrimą patvirtinta, kad eržilas donoras, kurio serologinio tyrimo rezultatas dėl arklių virusinio arterito teigiamas*,

II. Health information/ *Sveikatos būklė*	II.a. Certificate reference No/ *Sertifikato numeris*	II.b.
	nėra šios ligos platintojas, kai atliekant serumo neutralizavimo tyrimą arklių virusiniam arteritui nustatyti, praskiedus serumą bent 1:4 santykiu, gautas teigiamas rezultatas.]	
II.4.6. underwent the testing provided for in points II.3.2.[(1)] and II.4.5. on samples taken on the following dates / *Buvo ištirti atliekant II.3.2.[(1)] ir II.4.5. punktuose numatytus tyrimus naudojant mėginius, paimtus šiomis dienomis*:		

II. Health information/ *Sveikatos būklė*	II.a. Certificate reference No/ *Sertifikato numeris*	II.b.

Identification of semen/ *Spermos identifikacija*	Test programme/ *Tyrimų programa*	Start date/ *Pradžios data* [6]		Date of sampling for health tests/ *Mėginių ėmimo sveikumo tyrimams data* [6]					
		Donor residence/ *Donoro laikymo vieta*	Semen collection/ *Spermos surinkimas*	VS[1] II.3.2	EIA II.4.4.1.	EVA II. 4.4.2.		CEM II.4.4.3.	
						Blood sample/ *Kraujo mėginys*	Semen sample/ *Spermos mėginys*	1. sample/ *mėginys*	2. sample/ *mėginys*

[1]either/ *arba* [II.5. No antibiotics were added to the semen / *Į spermą neįdėta jokių antibiotikų*;]

[1]or/ *arba* [II.5. The following antibiotic or combination of antibiotics was added to produce a concentration in the final diluted semen of not less than / *Į spermą įdėta šio antibiotiko arba šių antibiotikų mišinio, kad galutinai atskiestos spermos koncentracija būtų ne mažesnė kaip* [10]:
…….....
…….…….. ;]

II.6. The semen described above was / *Pirmiau aprašyta sperma buvo*:

II.6.1. collected, processed, stored and transported under conditions which comply with the requirements of Chapters II(I)(1) and III(I) of Annex D to Directive 92/65/EEC / *surinkta, paruošta, saugota ir vežta laikantis sąlygų, atitinkančių Direktyvos 92/65/EEB D priedo II skyriaus I dalies 1 punkto ir III skyriaus I dalies reikalavimus*;

II.6.2. sent to the place of loading in a sealed container in accordance with point 1.4 of Chapter III(I) of Annex D to Directive 92/65/EEC and bearing the number indicated in Box I.23. / *nusiųsta į pakrovimo vietą užplombuotame konteineryje, pažymėtame I.23. langelyje nurodytu numeriu, pagal Direktyvos 92/65/EEB D priedo III skyriaus I dalies 1.4. punktą*.

Notes / *Paaiškinimai*

Part I / *I dalis*:

Box I.11.: The place of origin shall correspond to the semen collection centre of the semen origin.

Box I.22.: The number of packages shall correspond to the number of containers.

Box I.23.: The identification of container and seal number shall be indicated.

Box I.28.: The donor identity shall correspond to the official identification of the animal.
The date of collection shall be indicated in the following format: dd/mm/yyyy.

I.11 langelis. Kilmės vieta sutampa su spermos kilmės spermos surinkimo centru.

I.22 langelis. Pakuočių skaičius sutampa su konteinerių skaičiumi.

I.23 langelis. Nurodomas konteinerio identifikavimo ir plombos numeris.

I.28 langelis. Donoro tapatybė sutampa su oficialiai nurodytu gyvūnu.
Surinkimo data nurodoma taip: mmmm/mm/dd.

Part II / *II dalis*:

Guidance for the completion of the table in point II.4.6. / *Nurodymai, kaip užpildyti II.4.6. punkte pateiktą lentelę.*

II. Health information/ *Sveikatos būklė*	II.a. Certificate reference No/ *Sertifikato numeris*	II.b.

Abbreviations / *Santrumpos*:

VS	Vesicular stomatitis (VS) testing if required in accordance with point II.3.2 / *vezikulinio stomatito (VS) tyrimas, atliekamas, jei reikalaujama, pagal II.3.2. punktą*
EIA-1	Equine infectious anaemia (EIA) testing first occasion / *arklių infekcinės anemijos (EIA) pirmas tyrimas*
EIA-2	EIA testing second occasion / *EIA antras tyrimas*
EVA-B1	Equine viral arteritis (EVA) testing on blood sample first occasion / *arklių virusinio arterito (EVA) pirmas kraujo mėginio tyrimas*
EVA-B2	EVA testing on blood sample second occasion / *EVA antras kraujo mėginio tyrimas*
EVA-S1	EVA testing on semen sample first occasion / *EVA pirmas spermos mėginio tyrimas*
EVA-S2	EVA testing on semen sample second occasion / *EVA antras spermos mėginio tyrimas*
CEM-11	Contagious equine metritis (CEM) testing first occasion first sample / *kontaginio arklių metrito (CEM) pirmas pirmo mėginio tyrimas*
CEM-12	CEM testing first occasion second sample taken 7 days after CEM-11 / *CEM pirmas antro mėginio, paimto po 7 dienų po CEM-11, tyrimas*
CEM-21	CEM testing second occasion first sample / *CEM antras pirmo mėginio tyrimas*
CEM-22	CEM testing second occasion second sample taken 7 days after CEM-21 / *CEM antras antro mėginio, paimto po 7 dienų po CEM-21, tyrimas*

Instructions / *Instrukcijos*:

For each semen identified in column A in correspondence with Box I.28, the test programme (points II.4.5.1., II.4.5.2. and/or II.4.5.3.) shall be specified in column B, and columns C and D shall be completed with the dates required / *Visai spermai, nurodytai A stulpelyje pagal I.28. langelį, taikoma tyrimų programa (II.4.5.1., II.4.5.2. ir (arba) II.4.5.3. punktai) nurodoma B stulpelyje, o į C ir D stulpelius įrašoma reikalinga data*.

The dates when samples were taken for laboratory testing prior to the first collection of the semen described above as required in points II.4.5.1., II.4.5.2. and II.4.5.3., shall be entered in the upper line of columns 5 to 9 of the table, this being the boxes marked with EIA-1, EVA-B1 or EVA-S1 and CEM-11 and CEM-12 in the example below / *Mėginių paėmimo laboratoriniams tyrimams prieš pirmiau aprašytos spermos pirmą surinkimą, kaip reikalaujama II.4.5.1., II.4.5.2. ir II.4.5.3. punktuose, datos įrašomos lentelės 5–9 stulpelių viršutinėje eilutėje, tai yra, toliau pateikto pavyzdžio langeliuose, kuriuose įrašyta EIA-1, EVA-B1 arba EVA-S1 ir CEM-11 ir CEM-12*.

The dates when samples were taken for repeat laboratory testing as required in accordance with point II.4.5.2. or II.4.5.3. shall be entered in the lower line of columns 5 to 9 in table , this being the boxes EIA-2, EVA-B2 or EVA-S2 and CEM-21 and CEM-22 in the example below / *Mėginių paėmimo pakartotiniams laboratoriniams tyrimams, kaip reikalaujama II.4.5.2. arba II.4.5.3. punktuose, datos įrašomos lentelės 5–9 stulpelių apatinėje eilutėje, tai yra, toliau pateikto pavyzdžio langeliuose, kuriuose įrašyta EIA-2, EVA-B2 arba EVA-S2 ir CEM-21 ir CEM-22*.

Identification of semen/ *Spermos identifikacija*	Test programme/ *Tyrimų programa*	Start date/ *Pradžios data*		Date of sampling for health tests/ *Mėginių ėmimo sveikumo tyrimams data*					
		Donor residence/ *Donoro laikymo vieta*	Semen collection/ *Spermos surinkimas*	VS II.3.2.	EIA II.4.4.1.	EVA II.4.4.2.		CEM II.4.4.3.	
						Blood sample/ *Kraujo mėginys*	Semen sample/ *Spermos mėginys*	1. sample/ *mėginys*	2. sample/ *mėginys*
A	**B**	**C**	**D**	**VS**	**EIA-1**	**EVA-B1**	**EVA-S1**	**CEM-11**	**CEM-12**
					EIA-2	**EVA-B2**	**EVA-S2**	**CEM-21**	**CEM-22**

II. Health information/ *Sveikatos būklė*	II.a. Certificate reference No/ *Sertifikato numeris*	II.b.

(1) Delete as necessary / *Nereikalingą įrašą išbraukti*.

(2) Imports of equine semen are authorised from a third country listed in column 2 of Annex I to Commission Decision 2004/211/EC of 6 January 2004 establishing the list of third countries and parts of territory thereof from which Member States authorise imports of live equidae and semen, ova and embryos of the equine species, and amending Decisions 93/195/EEC and 94/63/EC (OJ L 73, 11.03.2004, p. 1) provided that the semen was collected in the part of the territory of the third country detailed in column 4 from a donor stallion of the category of equidae indicated in columns 11, 12 or 13 of that Annex / *Arklinių šeimos gyvūnų spermą leidžiama importuoti iš 2004 m. sausio 6 d. Komisijos sprendimo 2004/211/EB, nustatančio trečiųjų šalių ir jų teritorijos dalių, iš kurių valstybės narės leidžia importuoti gyvus arklinių šeimos gyvūnus ir arklių rūšių spermą, kiaušialąstes ir embrionus, sąrašą ir iš dalies pakeičiančio Sprendimus 93/195/EEB ir 94/63/EB (OL L 73, 2004 3 11, p. 1), I priedo 2 stulpelyje nurodytos trečiosios šalies, jei sperma buvo surinkta 4 stulpelyje nurodytos trečiosios šalies teritorijos dalyje iš eržilo donoro, priskiriamo arklinių šeimos gyvūnų kategorijai, nurodytai to priedo 11, 12 arba 13 stulpeliuose*.

(3) Only approved semen collection centres listed in accordance with Article 17(3)(b) of Directive 92/65/EEC on the Commission website: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/equine/index_en.htm. / *Tik pagal Direktyvos 92/65/EEB 17 straipsnio 3 dalies b punktą į sąrašą įtraukti patvirtinti spermos surinkimo centrai; žr. Komisijos svetainę: http://ec.europa.eu/food/animal/semen_ova/equine/index_en.htm*.

(4) Council Directive 92/65/EEC of 13 July 1992 laying down animal health requirements governing trade in and imports into the Community of animals, semen, ova and embryos not subject to animal health requirements laid down in specific Community rules referred to in Annex A (I) to Directive 90/425/EEC (OJ L 268, 14.9.1992, p. 54) / *1992 m. liepos 13 d. Tarybos direktyva 92/65/EEB, nustatanti gyvūnų sveikatos reikalavimus, reglamentuojančius prekybą Bendrijoje gyvūnais, sperma, kiaušialąstėmis bei embrionais, kuriems netaikomi gyvūnų sveikatos reikalavimai, nustatyti specialiose Bendrijos taisyklėse, nurodytose Direktyvos 90/425/EEB A priedo I dalyje, bei jų importą į Bendriją (OL L 268, 1992 9 14, p. 54)*.

(5) Council Directive 2009/156/EC of 30 November 2009 on animal health conditions governing the movement and importation from third countries of equidae (OJ L 192, 23.7.2010, p. 1) / *2009 m. lapkričio 30 d. Tarybos direktyva 2009/156/EB dėl gyvūnų sveikatos reikalavimų, reglamentuojančių arklinių šeimos gyvūnų importą iš trečiųjų šalių ir jų judėjimą (OL L 192, 2010 7 23, p. 1)*.

(6) Insert date in table in point II.4.6 (follow Guidance in Part II of the Notes) / *II.4.6. punkto lentelėje įrašyti datą (žr. paaiškinimų II dalyje nurodytas instrukcijas)*.

(7) Regulation (EC) No 882/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004 on official controls performed to ensure the verification of compliance with feed and food law, animal health and animal welfare rules (OJ L 165, 30.4.2004, p. 1) / *2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 882/2004 dėl oficialios kontrolės, kuri atliekama siekiant užtikrinti, kad būtų įvertinama, ar laikomasi pašarus ir maistą reglamentuojančių teisės aktų, gyvūnų sveikatos ir gerovės taisyklių (OL L 165, 2004 4 30, p. 1)*.

(8) The agar gel immunodiffusion test (AGID or Coggins test) or the ELISA for equine infectious anaemia are not required for donor equidae which have continuously resided in Iceland since birth, provided that Iceland has remained officially free of equine infectious anaemia and no equidae and their semen, ova and embryos have been introduced into Iceland from outside prior to and during the period the semen was collected / *Nereikalaujama atlikti arklinių šeimos gyvūnų donorų agaro gelio imuninės difuzijos tyrimo (AGID arba Coggins tyrimų) arba imunofermentinės analizės užkrečiamajai arklių anemijai nustatyti, jei jie visą laiką nuo gimimo laikyti Islandijoje ir yra oficialiai patvirtinta, kad Islandija neužkrėsta arklių užkrečiamąja anemija ir į Islandiją iš kitur nebuvo įvežta arklinių šeimos gyvūnų, jų spermos, kiaušialąsčių ir embrionų prieš spermos surinkimo laikotarpį arba tuo laikotarpiu*.

(9) Cross out the programmes that do not apply to the consignment / *Išbraukti programas, kurios siuntai netaikomos*.

(10) Insert names and concentrations / *Įrašyti pavadinimus ir koncentraciją*.

- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.
- *Parašo ir antspaudo spalva turi skirtis nuo teksto spalvos.*

II. Health information/ *Sveikatos būklė*	II.a. Certificate reference No/ *Sertifikato numeris*	II.b.

Official veterinarian / *Valstybinis veterinarijos gydytojas*

Name (in capital letters):
Vardas, pavardė (didžiosiomis raidėmis)

Qualification and title:
Kvalifikacija ir pareigos

Date / *Data*:

Signature / *Parašas*:

Stamp / *Antspaudas*: